

专业八级文学翻译一起练（第四期）TEM考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E4_B8_93_E4_B8_9A_E5_85_AB_E7_c94_644695.htm 本期原文：“Music I

heard with you was more than music.” Exactly. And therefore music itself can only be heard alone. Solitude is the salt of personhood. It brings out the authentic flavor of every experience. “Alone one is

never lonely: the spirit adventures, walking in a quiet garden, in a cool house, abiding single there.” 友情提示：salt该怎么译呢？我看有很多同学直接译成盐了，还有的译成了调味品。那我们看看它倒是有多少种意思：百考试题论坛 1 A colorless or white

crystalline solid, chiefly sodium chloride, used extensively as a food seasoning and preservative. Also called common salt, table salt 盐：一种无色或白色结晶固体，主要成分是氯化钠，广泛用于食物调料和防腐剂也作 common salt, table salt 2 A chemical

compound formed by replacing all or part of the hydrogen ions of an acid with metal ions or electropositive radicals. 盐类：由金属离子或正电原子团替代酸中所有或部分的氢离子而得到的化合物 3 An element that gives flavor or zest. 趣味性：增加情趣或热情的因素 4 Sharp, lively wit. 来源：www.100test.com 机智：犀利，生动的机智 5 Informal A sailor, especially when old or experienced.

【非正式用语】老水手：水手，尤指老练而富有经验的水手 6 A saltcellar. 盐瓶，盐碟 参考译文：“与你共享的音乐便不止是音乐了。”的确如此。因此，音乐本身只能一个人独自聆听。独处是人生的趣味所在，它让人感受到所有经历的真实韵味。“独居但不孤独：精神在不停的探索，徜徉于静寂

的花园中，徘徊在阴凉的房舍里，独自在那逗留。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com